OPTIEK Oranjestad San Nicolas Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Orange Crush — Drink Coca-Cola — Schlitz The Beer That Made Milwaukee Famous

Anja 23 — DIARAZON 29 NOVEMBER 1961 — No. 4203

Eilandsraad Aruba a cuminza cu Begroting pa 1962

Mocion Werleman: Repatria estranheronan sin trabao carta na Kennedy tocante consulado

ORANJESTAD — Dialuna mainta un paco pasa di nueb'ar Eilandsraad di Aruba, cu excepcion di e lider di fraccion di A.V.P., senjor C. A. Eman, a cuminsa cu e agenda, cual como punto principal tabatin tratamenta di eilandsbegrating. Despues dje sesion di mainta, tabata parce cu e begroting dje anja aki lo ser termina lihe. Pues pa 11 or y mei ora cu e raad a retira pa tres ora, ya tur e miembronan a haci nan preguntanan y observacionnan caba den prome rondu na B.C.

Importante tabata e dos mocionnan, cu a ser propone door di senjor A. Werleman, lider di fraccion di U.N.A., kende a propone na B.C. pa tuma medidanan energicamente pa manda tur empleado estranhero cu perde trabao pa nan patria, tambe el a sugeri cu e president na nomber di raad lo dirigi un carta na president John F. Kennedy di Estados Unidos, pa bolbe 'riba e asunto di un consulado americano na Aruba.

A.V.P. TA EXIHI HONOR DI E PROGRESO

E reunion di dialuna a cuminza den un sala di raad completamente restaura. e tribuna publico a bira considerable mas grandi. hefenan di departamentonan ta sinta patras di B.C. y prensa den un tribuna chikitu na banda drechi den e sala patras di e fraccionnan di A.V.P. y U.N.A. Awor tur e bentananan ta di jalusi di glas, dunando e lugar mas ventilacion. luz y un esfera mas trankilo.

M. de Cuba (P.P.A.)

Senjor Marcial de Cuba tabata e prome orador ea a hanja palabra. E tabata corto. e ia kibra un lanza cu e asunto di drechamento di caminda den distritonan y ta elogia B.C. pa e manera. cu e college a regla e asunto di industrializacion di Aruba. Orador ta bisa di ta masha gradecido p'e iluminacion i Savaneta. E ta bisa cu e lo a desea di mira un bunita plantsoen banda di e misa bicuw di Savaneta.



L. CHANCE
contra di „snoepreisjes" di deputadonan

Leo Chance (P.P.A.)

E orador aki tabata di opinion, cu e begroting pa 1962 en general a ser traha eficiente. El a dirigi palabranan di gratitud na diputado Oscar S. Henriquez pa tur e bon trabaonan, cu huntu cu ministro J.E. Yrausquin, nan a haci pa Aruba. Resultado di nan trabau por weita awor cu e plannan pa industria nobo, cual ta na punto pa ser realiza. „E plannan aki, sin duda, lo yuda pa soluciona e problema di desempleo". Orador tabatin diferente pregunta pa B.C. pendiente.

E kier a ser informa con e asunto ta para en conexion cu television pa Aruba. Segun e ta recorda, despues cu television a yega na Corsow, e donjonan Mericano, mester a traha uno na Aruba tambe den termino di un anja. „E situacion actual no ta bon: actualmente pagador di belasting di Aruba ta paga pa TV di Corsow". Awor cu tantu trabau ta worde haci pa decoracion di Oranjestad cu plantsoen. senjor Chance ta kibra un lanza pa haci mescos na San Nicolas. pa motibu cu hopi turista cu ta bini cu bapoman di carga. ta bishita e ciudad aki.

Orador ta pidi atencion pa e situacion malu di Bernhardstraat y Lagoweg, tambe pa electricidad pa e casnan di Seroe Pretoe y Seroe Blancoe. Tambe e ta suplica na B.C. pa laga instala un boei pa e piskadornan na e entrada di rif banda di Lago Colony. Tambe senjor Chance tabata desea algun informacion tocante e biaha di un dje diputadonan pa Hulanda.

Parce cu el a bai Hulanda pa busca maestronan di school. „Con e asunto aki a bai"? El a tuma algun maestro di school den servicio of tabata solamente un biaha di placer"? Senjor Chance ta declara cu e ta contra „snoepreisjes". cu tin di haci solamente cu conferencia menos importante of investigacion. of por ehemplo djies bai Hulanda pa hisa bandera pa un voto. Orador ta bisa cu accento cu absolutamente e tin e biahanan util di diputado Henriquez na bista.

Jose Geerman (P.P.A.)

Na nomber dje pueblo di Aruba senjor Geerman ta expresa su gradimento, specialmente na diputado Henriquez y ministro Yrausquin pa nan lucha grandi pa drecha e economia di Aruba. Den su palabranan di gratitud e ta menciona tambe e gobierno di Hulanda.

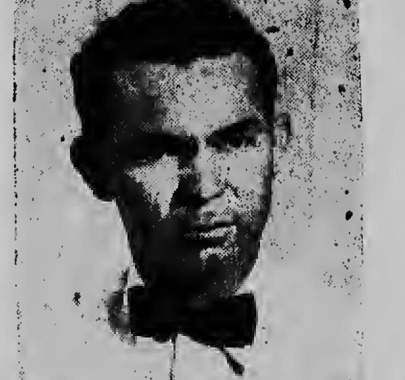
En conexion cu esaki senjor Geerman ta observa cu e ta considera esaki como su deber pa menciona. cu tabata un lucha duro cu senjores Henriquez y Yrausquin a hiba. y cu na december 1960. por ehemplo. tur cos tabata menaza di bira un fracaso. ora cu Standard Oil kier a cancela su plannan pa traha e fabrica di anomiak na Aruba. E asunto a ser salba. graeias na ministro Yrausquin. kende inmediatemente a biaha pa New York. y kende na pia a camna den sneeuw cu tabata cai duro. como cu taxinan no tabata corre mas pa motibo di mal tempo. pa e por a yega na tempo serca directiva di Standard Oil,



J. E. YRAUSQUIN
Cruzando e tempestad di sneeuw pa Standard Oil

cu kende e tabatin un cita. „E no tabatin miedo di cohe un pulmonia na interes di su pueblo". Senjor Geerman ta splika con senjor Yrausquin e dia friu december anja pasa. a sabi di convence directiva di Standard Oil. di manera cu e proyecto aki pa Aruba a ser salba. „Juancho — masha danki — pueblo di Aruba ta masha gradicido pa tur loke bo a haci p'e pueblo". asina senjor Geerman a bisa pateticamente.

Pa orador ministro „Yrausquin ta e „brains" tras di tur e plannan. Tambe por ehemplo e asociacion venidero di Antillas cu e Economia Comun Europeo (E.E.G.). cual segun su opinion lo trece hopi bentaha pa Antillas. E lista cu deseonan cu senjor Eman 'riba esaki a presenta na B.C. ta menciona entre otro: un tarifa especial pa awa pa hendenan cu tin cunucu. limita tantu posibel drentamento di estranhero pa Aruba. drechamento dje caminanan den distritonan cu a danja cu e yob'da fuerte di ultimo dianan; mehoracion di entrada di rif banda di Smal y percura pa electricidad pa distritonan tan pronto cu ta posibel.



A. WERLEMAN
„apreciable senjor Kennedy"

A. Werleman (U.N.A.)

E lider di fraccion di U.N.A. ta mustra su satisfaccion cu e saldo desfavorable 'riba begroting ta unicamente un poco mas cu un ton. y cu proyectonan importante pronto lo cuminza. E ta menciona cu e postnan di Sociale Zaken y Onderwijs 'riba e begroting aki a ser aumenta cu sumanan enorme. esta respectivamente cu 8.04% y 41.94% di gewone dienst. Orador ta yama esaki un bon senjal.

Esaki ta nifica mas cuido pa esnan cu tin necesidad di esey. Orador ta desea di mira un mehor areglo pa yuda esnan cu ta den necesidad. E areglo actual ta di hopi bieuw. E suma di fl. 7.— pa cabez di cas pa siman y apenas di fl. 1.50 pa jiu hau di un cierto edad. den nos tempo actual ta nada. B.C. a ser suplica pa introduci un areglo di alimentacion obligatorio.

En conexion cu plannan di A.T.S. pa expansion. di manera cu lo bini luga pa 100 alumnos mas. senjor Werleman ta sugeri. cu ta tempo pa cuminsa pensa 'riba ensanche di ensenjanza. E ta propone pa construi un segundo A.T.S. na e otro parti di nos isla. E ta hanja tambe cu ta necesario pa tuma medidanan pa e alimentacion na school. orador a constata. cu den distritonan hopi mucha di lamia pober ta bai school sin cuminda.

En conexion cu prijsnan haltu di remedi na nos isla. e lider di fraccion di U.N.A.. ta propone pa urgentemente cuminza cu un botica di gobierno.

E areglo cu e doktornan cu ta den servicio di gobierno ta cobra fl. 1.50 pa cada obrero cu nan atende di eilandsdienst. segun orador tambe ta exigi algun cambio.

E doktornan aki ta den servicio di eiland caba y ta hanja un salario caba di gobierno. ademas nan tin entrada di nan patientnan particular. E recompensa di fl. 1.50 segun orador por lo tantu no ta necesario. E idea di laga mas dokter bin traha na Aruba ta bon. en bista di concurencia esaki por resulta den bahamento di prijsnan. Tocante e electricidad di Aruba e ta trece padilanti. cu te cu actualmente. E.L.M.A.R. no a haci suficiente. apesar di e hecho. cu Raad poco tempo pasa a decidi di traha un plan di tres anja pa percura pa electriciad pa henter e isla. Mirando e hecho cu tantu awa vailoso di yob'da ta bai laman. orador ta pidi pa construi mas dam. tambe mantencion di e damnan bieuw. di cual algun ta cerca di kibra actualmente.

E tabata partidario tambe pa un tarifa special di awa pa e cunukeronan na razon di 80 cent pa ton.

Demostracion cu medionan di salbacion

Como cu anualmente piskadornan di Aruba ta drief bai cu boto y algun biaha hasta nan no ta ser hanja mas y tambe cu na su parecer control insuficiente ta worde ehercc c.o. riba e medionan di salbacion cu gratis a worde poni disponibel door di e gobierno den e barconan cu bai lamar y ademas cu den su opinion e medionan di salbacion aki ta insuficiente. senjor Werleman hasta a propone pa tene pa interesadonan un demostracion cu e medionan di salbacion di un mihor calidad riba mercado. manera „conversion kits" pa awa di lamar. pistolanan cu ta duna luz. spielnan pa duna senjal. materianan colorante. medionan pa corre cu tribon. reflectornan di radar y otro medionan. Senjor Werleman a acentua cu absolutamente e no tin un negoshi den e articulonan aki.

E mocionnan

Despues di esaki senjor Werleman a propone su dos mocionnan. tambe na nomber di senjores Max Croes (A.V.P.). Jose Geerman (P.P.A.) y P. Croes (sin partido). E prome a trata di e peticion na e hefe local di polis pa usa tur medidanan y tuma pasonan pa haci. cu estranheronan. cu den un of otro empresa a ser kita for di trabao. worde repatria; pa no duna permiso pa tuma personal di afor tantem cu keda claramente conoci. cu e mercado local no por entrega e persona desea y cu na estranheronan. cu a ser admiti aki pa traha na un of otro empresa. no ser duna permiso pa traha otro trabaonan acerca of cuminza cu negoshinan chikito. cu door di e poblacion mes por worde haci. E di dos carta a trata di un carta di Raad na presidente John F. Kennedy di E.U.. den cual un biaha mas e kestion di seramento di e consulado Mericano na Aruba ta worde treci padilanti. Den e carta aki nan ta pidi e presidente pa bolbe habri e consulado na Aruba.

J. M. Leonardo (PPA)

E Boneriano Leonardo a mira e aprobacion duna algun siman pasa door di Raad na e projectonan di urgencia di Bestuurscollege como un mocion di confianza di henter e Raad den e trabao di Bestuurscollege. El a curasha Bestuurscollege pa sigi trankilmente cu e desarollo di e „tienjarenplan" pa Aruba. Orador a sigi cu haci mencion di e situacion di camindanan den Socotoro y Companashi. Aki nos ta hanja cu tin hopi camindanan sin asfalta den centro di stad. esaki pa motibo cu e donjonan di terreno ta ninga di cumpli cu nan deberan. Senjor Leonardo a insisti. cu Bestuurscollege lo studia e asunto aki y cu e lo propone un solucion na Raad. como cu e situacion no por sigi asina pa semper. Nan a propone tambe pa pone creditonan disponibel cu cual personanan. cu door di contratiempo riba lamar a perde nan boto of na terra a perde e dak di nan cas. por worde juda.

Tambe e situacion di empleo na Aruba a worde treci pa dilanti door di sr. Leonardo. Awor cu e empleadonan di Lago for di nan mes buena boluntad a eligi un federacion nobo. ta opinion di senjor Leonardo. cu tur os mester worde haci pa mantene e paz di obrero na Aruba. Ta pesey el a conseha e empleadonan di Aruba pa no scucha e papiamento di elementonan sin responsabilidad y hacidornan di bochincha baho, kendenan- varios biaha sin trabao sigur no tin e interes di Aruba y di e Arubanonan trahador na bista.

E orador na final a insisti pa pone un control fiho riba negoshinan chikito y empresanan pa e cumplimento di e diferente debernan social di e dunador di trabao. manera vacantienoranan di trabao.

Dominico Croes (AVP)

„Awor ta di diez biaha cu den Eilandsraad di Aruba nos ta trata un begroting", segun senjor Dominico Croes. lider interino di e fraccion di A.V.P. Sr. Croes a continua di e siguiente manera:

Senjor presidente; Un segundo lustra anto. y ta nos costumber di para un rato na un segundo lustro. E ta na prome lugar un hecho alegre. pasohra cuncle nos a ancla atravez di anjanan un consolidacion di autonomia financiero propio e independiente. hanja na 1955. Masha alegrante. senjor presidente. pa motibo cu e autonomia insular aki a ser hanja solamente despues di luchanan masha duro di mi partido y su lidernan. un lucha cu no tabata facil pa e prome luchaornan. E prome tres begrotingnan tabata componi door di un Bestuurscollege. cu a worde eligi cu e cooperacion di A.V.P. Door di e trabao cu e bestuurscollege aki a haci den e temponan aya e begroting-nan aki por a worde traha den un periodo den cual e economia di e isla tabata florece ainda y den cual e situacion financiera tabata tur salud cu por tin. Den e anjanan aki nos mester a jega for di algo. cu no tabata existi. te na un structura cu ta funciona completamente independiente.



D. G. CROES
Despues di shete anja oranje shete bèrdè

E periodo di construccio aki a worde sera na 1955. pues den e anja ey e Statuut a bini na vigor. Y henter nos structura insular e tempo ey tabata di tal caracter, cu tabatin un situacion economico y financiera salud. E Statuut aki. cu manera ya mi a bisa a bira un realidad cu e cooperacion y trabao duro y dificil di A.V.P. apesar di critica injusto y destructivo y oposicion di un partido na Aruba mes. no solamente a duna nos e independencia. pero na e momento ey a habri tambe. pues na 1955. e posibilidad pa encancha nos base economico. Pues. esaki ta para den articulo 36.

Pesey absolutamente mi no ta mira e esfuerzonan pa ensancha y mehora nos base economico como un merito di e gobernantenan actual. pero como un muestra grandi di „goberna kier mees mira padilanti" di nos gobernantenan di antes. Nan pues a juda crea e posibilidad aki.

Y enberdad nan a haci uso caba di e articulo aki na momento di hanja ajudo financiero pa e construccion di e hotel. y hydroponics farm y e fabri-

Sigui lesa pag. 3

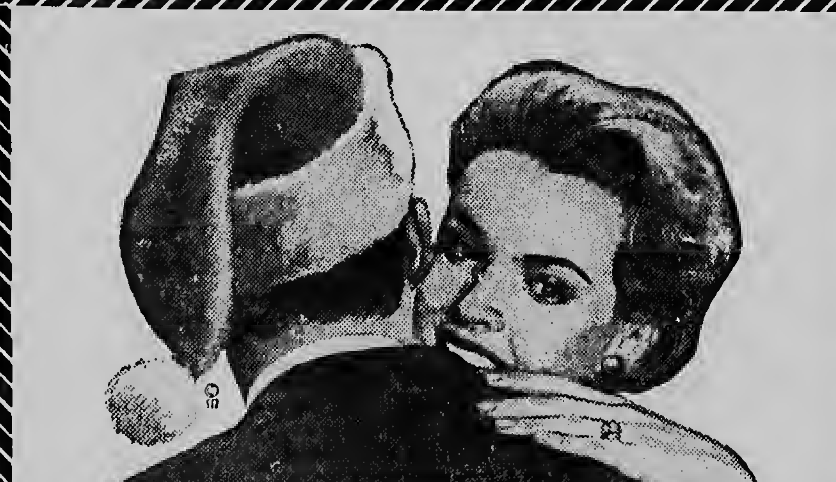


GRAN CONCURSO MUSICAL DEN BONAIRE CLUB

ORANJESTAD — Dia 10 di otro luna un diadumingo atardi. lo tin e ultimo concurso musical pa cera anja 1961 y pa eligi e mehor grupo y cantante den musica di Rock 'n Roll y tambe e mehor grupo den musica latino americano. E gruponan cu ta bai competi pa e titulo di campeon di Aruba den musica di Rock 'n Roll ta lo siguiente: The Platters. Los Elegantes. The Creole Cats. The Gaylords. The Hartbeaters. The Twisters. The Black Diamonds. The Aruba eenagers y algun otro mas.

E grupo cu lo bai competi pa e titulo di campeon den musica latino americano ta los Casinos, los Juveniles. Los Diamantes. Los Camperos. Cuarteto Huasteca. Los Mex Tex y algun otro mas.

Miembronan di jurado lo ta senjores Padu del Caribe, Mario Bislick. Maestro Emelindo Leonor. Harold Hopmans. Michael Kuiperi. Hector Hasham. E. Zichem y Hubert Booi. Esaki ta promete di bira un suceso nunca visto antes na nos isla. segun e organisador sr. Addison Croes.



SPORTVER. NORTH-STARS TA ORGANISA PIC NIC

NOORD — Di parti dje secretario di Sportvereniging North-Stars, nos a worde informa cu pa dia 15 di december proximo, nan ta bai tene un pic nic grandi. Intenzion dje pic nic ta pa hanja fondo pa drechamento di terreno nobo.

Sonora del Caribe lo ameniza e pic nic cu ta dura for di diez'or di mainta te seis'or di atardi. E cushina ta bon surti, y lo tin coi' come y bebe na cantidad. E entrada ta teni mas abau posibel y damas por pasa cu un solo sonrisa.

Statuten di Sportvereniging North Stars, cu ta un club di baseball y softball, a ser aproba for di 1 di juli 1960. E club ta existi como dos anja caba. Directiva dje club ta consisti door di senjores Elias Fingal, presidente, vice-presidente Jorge Hieroms, secretario Rudolf van der Biezen, y tesorero Julio van der Biezen. E pic nic cu nan t'n organisa pa 15 di december, dia di Reinado, lo worde teni na Rooi Lamoenchi.

EILANDSRAAD .....
Cont. di pag. 1

ca di awa y electricidad. E prudencia di bestuurscollege na momento di trahamento y realizacion di e projectonan aki nunca no por a hanja nos aprobacion. Y nos critica, cu semper a worde expresa abiertamente, aparentemente a contribuj cu e biaha aki, awor cu nos ta na punto atrobe pa hanja ayudo, un modo di traha completamente distinto a worde sigi na momento di trahamento y treecemento padilanti di e plannan pa e futuro projectonan aki.

Pa nos esaki ta un satisfaccion grandi, pasobra sigur e ta demostra cu den pasado nos tabata riba e bon caminda. E hecho cu e biaha aki e plannan a worde poni en extenso dilanti di tanto Hulanda como Eilandsraad, y cu la bini un oficina pa administracion di e proyectonan di desarollo, sigur ta significante.

Senjor pres'dente, algun rato pasa mi a bisa, cu e Statuut na 1955 a habri na nos e posibilidad pa un expansion di nos base economico y door di esey pa un mehoramento di nos situacion economica, lastima mi tin cu confirma cu nos economia na e momento aki, shete anja despues, ta den un situacion deplorable. E motibonan pa esaki mi kier laga un banda, pero cu e prudencia di bestuurscollege tambe ta debito na esaki, ta comproba.

Principalmente e problema di desempleo ta precaria. Cu e construccion di e projectonan venidero esaki lo worde combati pa un parti, pero ora cu e construccio naki termina, kiko lo haci?

E proyectonan aki, ora cu nan ta den operacion, en realidad lo por brinda suficiente trabao na nos poblacion? Tambe si nos conta cu pa cada trabador, tres otro lo gana nan pan indirectamente? Nos poblacion ta crece bai y cada anja ta bini asina tanto hobennan acerca, kendenan tambe mester di trabao. Pesey ta lev pa keda masha atento pa keda mira na tur posib'lidadnan pa jega na un solucion definitivo di e problema aki. Segun mi te ainda nos ta leuw di alcanza esaki y pesey pues sigur no tin motibo pa canta alleluja.

Senjor presidente, mi a cuminza pa bisa cu mi tabata contento na e di

Sgiui lesa pag. 4

Cumpleanjos

Awe ta recorda su fecha natal sta. Jolanda Maduro. Felicitacion ta bini di su esposo, di su tres jiunan di su tata, mama, su cuater rumannan, di su cunjanan, tur su amiganan i ademas famila i conocirnan tur ta desea el hopi anja mas di feliz existencia.

Awe ta cumpli 10 anja e hobencito Leopoldo Avelino Hernandez. Felicitacion ta bini di su tata Placido, mama Agatha, rumannan, Catharina, tanta i omoonan prima i primonan i di su padrinonan Leonardo Werleman y Juan Pedro Hernandez, madrina Laura Everon y tur su amigonan i 4e klas di St. Josef na Sta. Cruz y especialmente di su prima Many Everon na Corsow y demas famila.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 43

„Asina? Si... Como no. Naturalmente cu esei lo mester por tuma luga. „I awor Carlota mes tabatin bergnenza riba su inseguridad. Nunca e no tabata desea pa Joost por a ripara cu ainda e tabata sufri p'e. Tampoco e no tabata desea pa e homber kere cu tabata duele cu e tabata bai casa cu Jenny. Corina su yiu ta basta na altura i el a conta su mama na placa chikito tur loke el a mira aya na cas di su tawela.

„Mi tata su invitacion ta naturalmente pa bo tambe", Joost a bisa i Carlota no por a figure cuanto Joost tabata anhela un aprobacion.

„Esei ta masha amable di bo parti Joost. Pero lastimamente mi no ta liber net e dia ey."

„Pero Senjora Uhland, esei ta soquetada cuenta di no ta liber. Naturalmente nos dos ta bam aya huntu."

„No, senjor, mi...... ainda mi no a risca na pidi bo verlof, pero awor mi mester haci esei obligatoriamente. Mi yiu muhe ta malo i mi kier a hibe na un sanatorio infantil pa su recuperacion."

„Ta foi qui dia Corina a cai malo?" Joost a interrumpi awor cu interes. „Dia cu el a sali Koblenz e tabata salud manera un pisca."

„Hopi bez muchanan ta cai malo diripiente. Ta duel mi, pero mi n' ta kere cu mi por acepta e invitacion. Ta imposible."

„Si, mi ta comprende esei. Pero riba bo si lo nos por confia, Sr. Romer. Mi ta kere cu pa un casi asina lo bo por faya bo mehor secretaria di mundo. Of bo n' por faye ni dos dia tampoco?"

Esakinan tabata trobe e observacionnan sarcastica di Joost cu semper e tabatin ora cu un asunto no bai na su kier.

„Anto mi por bai awor?" Carlota a puntra mientras cu timidez el a dal un paar di stap atras.

E geheimraad a keda ta mira Joost i ora cu esaki su cara a keda cruel e imovil el a hiza su schouder i a suspira.

„M'a pidi Sr. Uhland pa bai come cu mi, pero lastimamente a bini un telefon aki cu un noticia masha interesante. Lo bo kier reemplaza mi Carlota? Lo ta pa mi un gran desenganjo cu bo no por haci esei."

Ta kico esaki tabata nifica awor? Ta pakico Romer tambe mester ta ganja awor? No a bini ningun yamada ni un momentu, pasobra t'e mes ta tuma tur respondi di telefon. Esaki mester tabata un cos traha.

E mucha muhe a priim su lipnan riba otro como senjal di su malcontentu. Pero Joost no a hanja e pregunta di Sr. Romer asina desagradable mas. E tabata sinti cu su presencia tabata haci Carlota inseguro di su mes. I tambe e tabata comprende mucho bon cu e kier a hui bai mas leu posible foi dje.

E no kier a mira e homber su alegria over dje encuentro aki. Pero e homber no ta larga ningun hende haci cune tampoco manera nan ta desea.

„Esei ta un proposicion masha agradable di bo, Sr. Romer", Joost a bisa i Carlota atbata pensa: „Ainda e homber aki kier tormenta mi te aki. Ta kico anto e ta desea di mi. Mi mester dune conseho den su matrimonio nobo?"

„Esei lo dura un poco mas", el a di cidi. „Luego n' tin nada mas na bo order, Sr. Romer?" Esaki tabata un palabra cla i Joost tabata sa awor cu ta solamente e kier sigi e suplica di su chef ora cu e acepta e invitacion di bai come cune. Pero tabata parce manera e no a comprende.

Solamente a pasa diez minuut, ora cu e tabata pasa huntu cu Joost door dje hadrij largu.

E tabata sinti cu e homber tabata vigile. I asina nan dos a alcanza un trapi anchu.

Ya Carlota kier a pone su pianan riba e prome treed cu un hoben a aparece. Prome cu e por a bisa un cos, ya Joost a cohe Carlota tene na braza. El a mira com serio e homber su cara a bira. E ora ei Carlota a sonrei, el a kita foi dje i a bai cerca Arne.

„Ta masha amable di bo di a tene bo promesa, Arne. „Carlota a bisa cu mas brio. „Pero awe merdia lo nos no ta sol", i bisando asina el a bira cara mira Joost.

„Mi tin bondad di cerra bo conoce cu Sr. Mobius, Joost. Bo n' tin nada contra pa e bam come huntu cu nos awe merdia?"

Manera un paar di luna pasa, asina awe trobe e dos hombernan aki tabata para enfrente di otro. I mescos cu e dia, Joost tabata trata na hala atras amarga.

Pero e biaha aki Arne tabata mas rapido cune. I si Carlota lo a spera cu Arne lo a yude anto e tabata desenganja e biaha aki. Arne a saca man saluda Joost i a bisa hariendo:

„Esaki mi ta jama un sorpresa, mi ta kere cu nos a yega di mira otro caba, Sr. Uhland".

„Si, pero no tuma molester. Toch mi kier a despedi di Carlota. No tabata mi intencion di a stroba ningun hende."

„Aki no tin asunto di estorbo, at all, Senjor Uhland. Bo n' bisa mi cu boso dos tabata bai come huntu, Carlota? Wel, mi n' tin nada contra. Nada n' ta stroba mi. Toch mi tin intencion di bai busca mi muhe denter di algun minuut. I ta p'esei bustamente mi a bini aki."

„E ta horrible", Carlota a bisa den su mes. „E n' ta sinti cu e ta paerhudica mi asina i larga mi solitario cu e homber cruel aki?"

„Cu bo muhe?" Joost a keda ta fija turdi na Arne i despues na Carlota. Por ta berdad cu t'asina tantu e por a equiboke?

„Si," Arne a cuminza ta hari awor. „Mi no kier kere. Pero awor mi mester duna Corina razon. Su tata tin un cara rabia.

„Arne", Carlota a grite,

EILANDSRAAD.....

Cont. di pag. 3

segundo lustro di begroting aki: mi tabat pesimista tocante di e problema di desempleo. awor y den e futuro legano. tog mi no por keda awor sin mustra mi alegria tocante di un otro hecho. Esaki, senjor persidente, tin relacion riba e awacero, cu den e ultimo dianan a caj asina pisa riba nos isla. Despues di siete anja di secura, den cual solamente e color bleek di e oranje y corra di Seroe Cora tabata cai fuerte riba nos e isla awor ta cubri cu un color berde beneficioso.

Senjor Croes despues a cuminza papia riba e awacero. Despues cu na Aruba awa casi a keda sin caj pa siete anja y e tera tabata seco y color oruje-corra, awor e tera a bira bèrdè gracias na e awacero. „Laga nos spera cu despues di siete anja oranje-corra lo sigi siete anja berde. senjor Croes a observa, aparentemente mustrando riba e eleccionnan na 1962 y 1963 y riba e oranje. cu ta e color di e partido P.P.A. y e color berde cu ta e color di e partido A.V.P. Siguiendo un poco mas riba e awacero senjor Croes a observa, cu e lo por tin su utilidad, si Bestuurscollege lo laga investiga formalmente e posibilidadnan pa stimula lluvia artificial.

Pa loke ta toca e agricultura, orador a duna Bestuurscollege e idea pa duna terrenonan di agricultura como propiedad na e agricultornan, na lugar di dunele na erfpacht of door di huur. Tambe el a propone ayudo tecnico gratis na e cunukeronan y kitamento di e placa cu criadornan di bestia tin di paga pa mata bestia. Anchamento di e caminda Oranjestad — Santa Cruz — Balashi segun su opinion tambe ta mas cu necesario. „Talvez ya nos ta un paso den e bon direccion, si nos laga e trahadornan, cu actualmente ta worde usa pa limpia e terrenonan dilanti casnan na unda reunionnan publico di P.P.A. ta worde teni, haci e trabao aki". Tambe senjor Croes a pidi atencion pa e situacion na e caminda grandi banda di e teatro na Savaneta. Senjor Croes a desea cu aceranan worde poni pa e hendenan cu actualmente tin cu camna riba mitad di e caminda grandi pa bai nan cas. Senjor Croes a termina su iscurso asina:

Pa termina, senjor presidente, mi no por keda sin bisa esaki. Nos ta acercando un anja di eleccion y den pasado a socode cu principalmente den tempo di campanja hopi malhechos a worde cometi. Mi kier meen, senjor presidente, keda sin duna un kaarchi pa tratamento medico gratis pa personanan, kendenan no kier pone nan cas d'sponibel pa un reunion publico, of un reunion di contacto di P.P.A. keda sin duna trabao pa e mesun motibonan etc. Mi kier haci un jamada urgente na Bestuurscollege pa evita esaki, no cu e lo stroba A.V.P. den e victoria, locual e lo obtene sigur, pero como cu asina tanto hende ta worde afecta den nan honor y dignida profundo".

A. I. W. Wijngaarde (P.P.A.)

Constatando, en coneccion cu e lay off na Lago, cu ta tur caminda mes na mundo ta asina, cu e industrial ta sigi e rumbo di su espiritu comercial, senjor Wijngaarde tabata di opinion, cu Bestuurscollege ta traha duro pa combati e desempleo cu a surgi. Continuando el a haci un apelacion emociona na e miembronan di Raad pa cambia di tactica awor y laga un banda e diferencianan di opinion y acusacionnan personal y conhuntamente duna tur loke cu tin pa e paraiso cu lo jama Aruba. Orador a mustra su mes contento tocante di un cambio di rumbo, cual ya el a observa cerca e oposicion. El a pidi Bestuurscollege pa realiza, cu na momento di tuma trahadornan no mustra descriminacion, pero semper scohe esun mihor. Tambe e miembro di Raad a mustra riba un modo slordig di traha na e construccion di e curanan na e casnan di pueblo na Dakota. E verfmento den e casnan aki, segun su opinion, tambe a socode na un manera stranjo. Algun casnan a keda siete anja largo sin hanja un verf, mientras cu otronan den e mesun periodo a haja dos man di verf caba. „Esaki ta un situacion insano, cual ta crea malcontento".



F. HERNANDEZ
week-end largo pa ambtenaarnan despues di Statuutdag

F. Hernandez (PPA)

Senjor Henriquez tabatin hopi critica riba e situacion, den cual hopi carreteranan ta. Pa loke ta toca e caminda grandi nobo el a observa, cu lo ta bon pa traha viaductonan riba e cruzadanan importante. E tabata contento riba e hecho cu awor tur cas na Aruba tin awa. Cu tin hopi casnan cu ainda no tin coneccion electrico, ta duel'e orador. Senjor Hernandez a propone pa awor gobierno insular tambe pone becanan disponibel pa preparacionnan mas avanza.

Despues di a critica e situacion den cual terrenonan di deporte (sportcentrum na Noord) y deporte en general (e contraverso Aruba Jrs. — A.V.B.) ta den, e miembro aki di Raad a bini finalmente cu e proposicion interesante, es decir pa laga e ambtenaarnan di eiland traha henter dia riba diasabra 9 di december y pa dunanan e diasabra siguiente henter dia liber, asina cu nan tin door di e dia liber riba Statuutdag (15 december) un week-end largo.

D. C. Mathew (PPA)

Medidanan pa saneamiento di Othaheitistraat tabata un dje deseonan di mas grandi cu Sr. Mathew a trece dilan'i. E miembro aki tambe tabatin di bisa respecto e recibonan altu dje dokteman: dos siman di cuido di su esposa a costé na Aruba f. 2.000.— na Hulanda f. 28.—. P'esei sr. Mathew a insisti pa tuma medidanan contra esaki. I segun su opinion, estranheronan cu bandona empresanan no mester ser expulsa sin mas nada; el a bisa cu mester huzga caso pa caso.

Denter di e hendenan aki tin cu a biba na Antillanan 30 anja of mas; algun di nan hasta a inverti aki. Respecto turistanan cu ta drenta i baidonan cu vacacion sr. Mathew kier ta partidario na duna esakinan un permiso di admision pa tres luna. Segun su experiencia e imigracion na Idlewild Airport tabata na Estados Unidos, mas facil cu di esun di Aruba. Un servicio nocturno cerca e benzinestations a goza di orador su preferencia. Tambe e tabata desea di por a sa com ta bai cu plannan di un huishoudschool, cu plannan di un Huishoudschool na San Nicolas.

Max Croes (AVP)

Apesar dje proyectonan di urgencia gobierno a drenta un cambio notable. I dirigiendo su mes awor den e asunto di gobernacion. Dirigiendo su mes na sr. Geerman. Croes a bisa cu e tabata hanja duele pa su conmiembro, cu e tribuna tabata bashi, ora cu e tabata papia di e caso di ministro Yrausquin. Sr. Croes a constata den hopi sentido, tardanza cerca Raad. Unavez cu ta te dialuna mainta numa e raad a alcanza e carta di BC cu e intencion di duna un Kerstbonus; hustamente p'esei mes ta mas mehor, pero no obstante e hecho, cu testigo di BC a dicidi esaki caba den otro proposicionnan.

Tampoco sr. Croes no tabata contentu cu oferta dje carta di BC, den cual e programa a perde. E lay-out programa di werkverschaffing ta ser proclama. I semchanté trato di BC e ta hanja masha malo, falta di elegancia.

Tambe sr. Croes a hanja cu BC ta tarda masha cu plannan chikito i simple manera e simple vakonderwijs. E plannan aki ya tin lunanan largo ta lastrando 'trobe. Despues di un numero di informacionnan over di nutriculture, sr. Croes a insisti na un rapido terminacion dje plan di tres anja pa electrificacion di Aruba. Na anja 1960 BC a haci un proposicion na raad, respecto un matanza di galinja na abattoir. Sr. Croes ta curioso pa por hanja sa cu a resulta algu di esei, cu ultimamente cu masha buya i babel a ser manda pa BC na raad i cu luego esaki a ser aproba.

A repatria

Contestando sr. Leonardo, sr. Max Croes a observa, cu oposicion kier bai coopera cu otro partidanan na interes di Aruba, pero cu e ta duda cu oposicion cu su aprobacion na e plannan di urgencia, ademas a duna BC autorizacionnan absoluto, manera sr. Leonardo a conclui.

E apelacion pa cooperacion cual sr. Wijngaarde a suplica. Sr. Croes kier tuma na estudio. Sinembargo el a avisa sr. Wijngaarde di haci e apelacion aki tambe na su coleganan di fraccion.

F. V. Lacle (PPA)

Sr. Lacle a bisa cu e ta prefera na expresa su mes na papiamentu, pasobra na un reunion anterior hopi hende riba tribuna no por a sigi e debatenan, como cu casi tur miembronan di Raad tabata papia Hulandes. Sinembargo ora cu sr. Lacle a declara esaki, no tabatin ningun hende riba tribuna publica. Sr. Lacle tabata di malo riba proceder di poliznan contra piscadonan cu tabata pisca cu tarai den lagoen. Orador ta hanja ta incorecto cu e hendenan aki mester a hanja boet i procesverbaal. Cu gran acento el a suplica pa larga establece un dokter na Paradera. Cu esaki ta necesario a ser proba foi dos caso, cual sr. Lacle a ripiti.

Riba dia 16 di september u.p. un dama na Paradera a hanja un atake di curazon. Su yiu a corre baj masha pura na telefon publico di Piedra Plat, pero no a logra na hanja un dokter. Luego e hoben a dirigie na warda di poliz di Santa Cruz, na unda tampoco poliznan no a hanja ocasion na bini irectamente na comunicacion cu un dokter. Ora cu e dokter a yega dos ora despues dje atake, ya e mama tabata morto caba.



F. V. LACLE
Arubianonan sereno burachi y Europeonan burachi sereno?

E otro caso tabata di un homber cu a hanja un desgracia i tres ora despues a hanja ayudo medico. Diasabra u.p. el a ser entera. Orador tabatin critica tambe riba e manera di procede di algun poliz, cu ta declara dilanti huez cu hendenan cu no tabata fuma, tabata fuma, de la manera cu nan victimanan ta hanja sentencianan i, inhustamente nan rijbewijs ta ser kita. Luego oraor tin pa conta cu di otro banda poliznan ta declara Europeanonan fuma pa bon-bon.

Orador a suplica awa gratis pa pobernan i reparacion dje cura di scool di mucha muhe na Santa Cruz. Den scol muchanan ta camna riba mest di cabritunan cu ta drumi den e galeria.

L. V. Britten (AVP)

„Den e sala di raad aki nos ta tende di un banda un stem di amonestacion i di otro banda expresionnan di elogio. Resumano esaki kier bisa: e pueblo ta grita pa pam", asina Sr. Britten a bisa. El constata cu bestuur ta ispidi placa di comunidad na un manera irresponsable, pa cual e territorio insular ta ser hiba na rand di abismo. „BC no ta haci ni caso di nos palabranan. Si nan a scucha nos palabranan, anto awor aki Aruba lo tabata mehor para". Ta pagado di belasting ta bin keda perhudica awor". „Ami no ta mira nada alegrante den e begroting aki". „Sigi asina numa mi amigonan, pasobra ya boso ta den e boto caba".

N'e manera ei Sr. Britten tabata papia i a observa cu ainda nunca gobierno a haci algu pa Maarten Tromp di Madiki 71, kende su boto di pisca a ser averia i cu nunca a hanja un compensacion pa esei. El a ricibi hopi kehonan cu tur kaarchinan di tratamiento medico pa min- of onvermogenden a ser hala aden pa motibonan politico. Luego orador a suplica pa pone un parkeerplaats dilanti oficina di consulto di dokter na Noord i a suplica atencion pa e situacion di camindanan na Companashi i Socotorro.

E. Finck (PPA)

Orador a jam ae begroting aki un spiel di trabao excelente di BC. Tambe e miembro aki a demonstra su mes na fabor di un botica di gobierno.

Luego sr. Finck a suplica BC pa den consulto cu expertonan trece un igualizacion dje educacion preparatorio i pone e edad admisible pa V.L.O. na cinco anja. Door di esaki por ser alcanza cu mas tantu mucha Arubano lo por bishita frobelschool i custumbra aya na idioma Hulandes, asina cu esei no ta ningun estorbo pa nan, ora cu nan bai scool grandi. A ser expresa tambe e idea pa despues di a bishita klas 6 di L.O., traha dos klas di transiccion pa e muchanan cu no ta bishita ni tampoco por bishita MULO i cu toch kier bai dilanti despues di a caba di 6 klas.

Sirbieno sr. Croes di replica, sr. Finck a observa cu AVP ningun momento a presta cosnan grandi. Al contrario, asina sr. Finck a bisa, „falta poco Aruba a ser bendi pa AVP na dr. Da Costa Gomez. Ta solamente tin di gradici na sr. J.E. Yrausquin cu Aruba no a bira un colonia di Corsou. I luego orador a observa: cu Statuut riba su mes no ta un prestacion, manera sr. Croes kier a mustra. „Si acaso no haci uso di dje e no tin ningun sorto di balor." Ora cu Sr. Croes ta hanja e cajanan principal di Aruba mucho smal, mi kier observa, cu no ta nos bestuur a traha e camindanan aki." Mirando e peticionnan continuo di cada anja pa hanja un dokter pa Paradera, sr. Finck a haci un suplica urgente pa BC haci un estuio profundo dje asunto aki. Segun orador e kehonan contra poliznan tambe lo mester ser investiga. Respecto electrificacion di Aruba, riba cual AVP tambe a haci observacion, anto sr. Finck ta bisa:



E. FINCK
no ta pensa riba nacionalizacion

„Ta bira tempo cu AVP mester comprende cu si BC ta den e dificultadnan aki ta pa motibo dje contract di AVP ultimamente cu ELMAR; cu contract cu a ser contracta pa 75 anja. Den e contract aki tin un articulo cu ELMAR ta una e libertad di dicidi a base di entradanan si na algun caminda ta bini un comunicacion electrico of no. Door dje articulo aki na cual AVB ta culpable, nos ta awor den compromiso i ainda hopi hende no ta hanja comunicacion". „A yega tempo di papia seriamente cu directie di ELMAR. Nos no ta pensa riba nacionalizacion, pero wel na un combersacion cu directie di ELMAR, den cual e directie aki a munstra masha cla cu henter Eilandsraad ta contra e sistema aki. „Ta manera un cos increible cu te ainda tin hende sin comunicacion electrica na cas".

Sr. Finck tabata di ultimo orador den e prome ronde di contemplacion general na tratamiento dje begroting 1962 en eilandsraad. Despues di su discurso president di raad a suspende e reunion te 2.30 di merdia. Tabata e ora ei 11.45. Merdia BC lo bolbe pa e contestanan haci n'e.